

幼儿在游戏中的困难,教师要帮助幼儿开展讨论,发表各自意见,教师可以以出现的问题,让全体幼儿来想办法解决。如在建构公园时,幼儿对建构小亭子的材料选择、构造有一定困难,教师就请全体幼儿来共同想办法解决:“要解决这个问题怎么做?”“谁能帮助他解决这个问题?”“为了下次建构更好,还需要做什么?”通过幼儿讨论,会得出各种各样有创意的想法,充分做到幼儿与教师之间的自由交流。有利于幼儿自主、独立创造的个性的培养,通过引导幼儿交流,不断提高幼儿的游戏水平,进一步推动幼儿的学习与发展。

由此可见,在幼儿的自主游戏中加入适当的指导策略,不仅有利于幼儿智力与脑力的开发,更可以为幼儿提供一个安全稳定的游戏环境,提高幼儿的游戏水平,促进幼儿健康成长。

#### 参考文献

[1]陆洁慧.浅议自主性游戏中教师的指导策略[J].黑河学刊,2014,(10):102-102.

## 创设育人环境 促进幼儿成长

陈苑茹

(广东省梅州市蕉岭县蕉城镇中心幼儿园 广东 梅州 514100)

**【摘要】**幼儿教育是指对3~6岁年龄段的幼儿所实施的教育,在我国也被称为学前教育。此阶段的幼儿会初步接受相关的社会常识,是与初等教育相连接的时期。在幼儿教育得到更多关注和重视的同时,我国的幼儿教育也存在一些不适宜的教学理念,家长对幼儿教育寄予过高的期望,导致幼儿教育呈现出畸形化的发展倾向,不仅消耗了大量的社会资源,对儿童的身心也带来了很大的伤害。如何有效的提升我国幼儿教育水平,已成为教育工作者亟待解决的问题。

**【关键词】**幼儿教育;问题;策略

**【DOI】**10.12252/j.issn.2096-627X.2020.07.628

### 一、幼儿教育的意义

幼儿是社会与家庭的希望,随着社会的不断发展,幼儿教育也越来越受到重视,国家对于幼儿园的规范要求更加严格,家长对于幼儿教育也更加看重。幼儿教育是一个孩子最早接触的教育,对其未来的学习和成长都起着重要的作用,也是后续进行义务教育学习的基础。良好的学前教育,关系到广大幼儿、家庭乃至社会的利益,也关乎着国家和民族的未来。

学前时期是幼儿认知发展的一个重要时期,有研究表明,在儿童的认知发展过程中,早期教育对其有着重大影响,负面的环境以及早期教育的缺乏,对于儿童认知的发展不利;而一个良好、适宜的学前教育环境有利于帮助儿童早期认知观念的形成,并且可以帮助其养成良好的学习习惯,形成正确的学习动机,对终身学习有重要影响。

不仅在学习方面,幼儿教育起到重要的作用,对于一个人的社会属性、人格品质的形成,也起到了至关重要的作用。著名教育家陶行知曾说过:“幼功教育实为人生之基础,凡人生所需之、重要的习惯、趋向、态度多半可以在5岁前培养成功”,大量研究以及调查数据表明,人的日常行为习惯、情感等,以及儿童的社会性行为和大格都是在6岁以前形成的,并且这一时期对于儿童日后的品行发展具有持续性的影响,良好的幼儿教育可以帮助幼儿养成社会性以及人格品质,还可以对其适应学习环境起到帮助作用。

改革开放之后,我国开始实行计划生育政策,在此期间,大多数家庭都只允许生一胎,或者二胎。儿童的数量急剧减少,使儿童在家庭的地位逐渐上升。强化了父母与儿童之间的依赖性,严重影响儿童的正常身心发育。在幼儿园的教育中,儿童初次离开家庭进行正规化的教育,许多家长会对于幼儿园的教育进行过多的干预,要求幼儿教师按照家长的教育理念教育和管理幼儿,给正常的幼儿教学工作带来了很大困扰。另外,儿童在家庭中过分的依赖家长的帮助,导致在幼儿园中缺乏独立处理个人生活的能力。

### 二、现阶段幼儿教育环境中存在的问题

幼儿教育是基础教育的重要组成部分,是我国学校教育和终身教育的奠基阶段,要为幼儿一生的发展奠定基础。现阶段,一些幼儿园由于资源设施以及地理位置的问题,在幼儿教育中存在一些问题。

第一,教师在备课时没有将教学目标很好地与幼儿教学需求联系,从而就会在教学用时的分配上出现问题,难以把握教学重点,使得教学环节不能很好地进行,也不能很好地掌握教学进度。在一些需要进行演示的课堂中,教师在进行实验时专注于操作,没有很好地对实验过程和原理进行说明,那么对于幼儿的认知来说,就不易理解课堂内容,从而没有达到教学目的。此外,还有一些教师,急于让幼儿说出实验结果,而忽视了对幼儿思维的引导,这也会影响教学质量。

第二,一些教师对于课程理解不到位,除了日常备课备教材以外,作为一名幼教,还要提前预估幼儿对于本堂课的接受程度,以及课堂中可能会出现的情况。还有一些教师,为了使课堂的丰富度提高,准备了大量的活动,这样确实很好地调动了幼儿的积极性,但是也面临着一些问题,比如活动过多,导致课堂知识的不充分,无法充当课堂的教学目标。除此之外,活动过多也会分散幼儿的注意力,对

后续的教学产生不利影响。

第三,一些教师只注重对知识的传授,而忽视了对幼儿的关心和鼓励,在课堂教学环节忽视了幼儿的表现,体现在课堂提问中,只提出问题,却没有留出时间给幼儿思考或讨论,只是按部就班地完成教学环节,这样对于幼儿的思考能力起到了负面影响。

### 三、提升幼儿教育能力的方法

首先,作为一名教育工作者,在工作的同时不能忽略了自身的学习。现如今,社会经济文化高速发展,教师也应该及时学习心理理论知识,提高自身教学水平,不断对自己的教学理念和观点进行更新。教师应对业界动态多加关注,摒弃以往陈旧的教学理论和观点,经常与同事相互交流,参加学术讲座,学习理论知识,并把所学的理论应用于实践之中,不断摸索,不断进步。

其次,积极参与到日常的教研互动中,在教研组中,教师可以相互讨论,总结在日常教学活动中出现的问题,然后一起解决问题,并总结为专题,有利于教师在遇到问题时快速解决问题。同时,还可以开展教研同伴活动,将教师分为不同小组,激发教师内部学习的动力,从而提高教师的专业素养。此外,还可以开展互相听课的活动,教师之间可以相互听课,在听课时注意做好记录,加深理解。在听课以后可以开展小组会议,教师可以表达自己的意见,加强相互交流,从而互相学习,互相借鉴,在交流中发现问题,从而取长补短,实现自我提升。

再次,在当前的幼儿教育中,家长与幼儿之间出现了两种极端现象,过分宠爱和过度管制。这两种现象都出于家长对孩子的关心和爱护,但是,在方式和方法上都存在一些问题。这种现象对幼儿园的教育工作产生了很大的影响,使家长同幼儿园产生了很大的误解和隔阂。面对这种情况,幼师要多与家长进行沟通,及时向家长反馈幼儿在园内的生活和学习情况,使家长能够认识到自己的教育误区,感受到自己的孩子在接受幼儿园的教育后的进步和改变,以此来改变家长对幼儿教育的认识。

最后,教师每日对自己的教学工作进行复盘,书写教学总结,养成定期书写教学总结的习惯,对于每天的教学时间、教学内容、教学环节以及学生课堂的表现、参与度,以及教学的完成度做一个数据性的总结。教师对于自身教学中存在的问题,思考其成因,从根本出发,进行改进,从而提高自身的教学水平。

教师是其自身教学能力发展的主体,只有教师具有不断学习的动力和需求,并且付诸行动,不断地自我学习,主动参与实践,并且在不断的实践中自我反思、分析、总结,才有可能使自身的教学能力不断得到提高和发展,成为幼儿教育事业的推动者。

#### 参考文献

[1]夏婧,庞丽娟.我国幼儿教师培养政策:特点、矛盾与建议[J].教师教育研究,2014(4):35-40.

[2]和梦雯.我国学前教育非均衡发展现状与对策分析[J].现代职业教育,2017,(03):55.

[3]李建萍.幼儿教育小学化倾向现状及对策分析[J].软件:电子版,2018,(04):23.

## 探析英语翻译中跨文化视角转换及翻译技巧

安菲亚 郭林如

(河南林业职业学院 河南 洛阳 471022)

**【摘要】**随着英语翻译相关研究的不断深入,文化融入现象进一步明显。在英语翻译中,跨文化的转换与翻译有重要的意义,不仅可以促进双方相互理解,而且在当今需求不断旺盛的社会里应用更加广泛。文章从跨文化翻译转换概念入手,对跨文化视角的转换与翻译技巧进行了讨论,以供参考。

**【关键词】**文化翻译;转换策略;翻译技巧

**【DOI】**10.12252/j.issn.2096-627X.2020.07.629

### 一、引言

随着我国经济的不断发展,我国与其他国家的贸易交往与文化交流越来越多,政府间、民间的交流都离不开中英文翻译。由于各自语言形成时间较长,各地的文化地域背景不同,在翻译过程中不可避免地存在翻译不到位的地方。现代翻译工作要求不仅能够表达需翻译语言的意思,而且要求对翻译者观点的表达由直接翻译演变为对语言的整合。尤其是在重要的场合,翻译需要不断结合语言文化背景进行跨文化视角的转换。目前国内相关的研究还不多,实践过程中存在着一定的问题。本文根据多年的经验积累,对在实践中遇到的一些问题进行分析,并提出在跨文化视角下中英文翻译与转换的技巧与意识培养策略。只有对文化的差异性进行深入了解,才能在翻译中明确表达,保证最真实的意思。

### 二、跨文化翻译的概念与意义

#### (一)跨文化翻译的概念

随着英语翻译应用场景越来越多,英语翻译需要研究的地方也越来越多,在多种场景下,文化与思维转换占据翻译过程中的重要部分,使这项工作面临着巨大的困难。一旦翻译出现偏差,将会影响到双方的理解,并对未来的行为走向产生影响,这是翻译的巨大失误。所以需要注意的是不同的国家、地区的语言文化背景不同,译者需要对文化进行了解,翻译出满足读者文化需求的语言。这种跨文化间的转换即对语言的双向整合<sup>[1]</sup>。视角转换是译者从原信息的发出者那里,把当地的种族作为目标语,通过转换角度的方式,让译文的表达与受者的习惯形成统一性。利用正反转换与虚实转换方式,可以完成英语与汉语间的角度转变。跨文化翻译将会让翻译更准确与全面。

#### (二)跨文化翻译的必要性

首先,跨文化翻译可以以最大可能地缩小英语与汉语两种文化的背景差异。文化研究是一个非常庞大的系统,两种文化的背景放在一起则更难处理。如果要完成顺利翻译,就需要对两者的文化背景都进行深入地了解,然后才能够进行视角转换。汉语发展到今天,有太多的语言描述出美妙的意境,汉语文化博大精深,有着五千多年的文明历史,而英语则对表面的发音关注较多。比如在遇到不认识的汉字时,可以根据偏旁部首猜到大体意思;而英语不同,对于不认识的词,可能会猜到它的读音,要知道它是什么意思则非常困难,几乎不可能。并且同一个表意词在不同的文化背景中的意思也有所不同。

其次,跨文化翻译能满足双方社会风俗差异。社会风俗的形成并非一天两天,而是在长期的行为习惯下约定俗成的。中国人与英美人的生活习惯有着巨大的不同,无论是吃穿还是住行方面<sup>[2]</sup>。在视角转换过程中,需要注重社会风俗的不同。只有抓住不同背景下的特点,才能顺利翻译好语言。

另外,受限于行为习惯与生活习俗的不同,中国人与英美人的思维方式也存在着巨大的不同,这是跨文化翻译为什么要转换视角的一大因素。在翻译过程中,译者首先需要理解源语言的发生背景、文化特点与表达具象,才能缩小差异性,翻译成受者能够理解的语言与意思,否则容易闹出笑话。

### 三、跨文化视角转换策略

#### (一) 词类间的相互转换

在英语翻译中,词类转换是一种常见的形式,一般形容词、名词与动词是经常需要转换的。这主要是因为英语语言中,连词较少,而一句话往往会长,通过多个词组间的连接后,无法有准确的词汇进行表达,而词类转换则可以很好地解决这一问题。比如“No violation of the principle can be tolerated”中的“violation”译为“违背”,词性就从名词转变为汉语中的动词。为了确保翻译质量,在翻译时需要进行词类转换,以满足两种语言的表达方式差异化。

#### (二) 形象间转换

由于英语与其他语种的文化形成背景不同,社会风俗也各不相同,即便是同一个形象,在不同的应用场景下也会表达出不同的意思。译者需要对当下的背景进行研究,了解形象的转变方式,准确表达出其含义与内容。译者在理解英语文化与汉语文化的基础上,自身会有一种文化的整合,将原文的风格和自身进行结合,完成糅合统一后,再对源文件进行转换,保留一部分,去除一部分,最终能够译出令需求者满意的译文<sup>[3]</sup>。

#### (三) 虚实间的相互转换

英语语种使用者与汉语语种使用者的思维方式存在着严重的差异,在语言的表达上同样面临着非常大的不同。掌握虚实转换就可以确保翻译的合理性及准确性。比如针对同一件事情,中国人与英美人的处理方式不同,这源于思维方式上的不同。中国人更加偏向于形象思维,而英美人更加注重逻辑思维;中国人更加注重“和谐”“大同”“中庸”,而英美人更加偏重于“对立”,主体与客体间往往有很大的关系距离。虚实转换是非常常见的一种策略,比如英语中的处理问题方式之一“under the table”中的“table”,并不是对单一事件的处理,而是“私下处理”。这种虚实间的转换可以明确表达出前者需要表达的,也更容易让后者听得明白,加以理解。

### 四、跨文化视角翻译策略

#### (一) 培养跨文化视角翻译意识

译者在工作与学习中,需要不断培养自己的跨文化视角翻译意识。比如了解英语文化背景,丰富英语知识,提高双向语言的翻译能力。培养跨文化意识,不仅可以做到清晰表达自己的语言与意思,而且能够理解源文,随机应变,进一步提升英语能力。其中,感情色彩的加入非常重要,翻译绝不仅仅是简单地翻译,重点是对意境的描述。在某些场景下直接对源文件进行翻译将会失去一些色彩,使得翻译过于格式化。这一点在汉译英中存在,在英译汉中同样需要加以重视。英语中同样有

虚拟意境的表达方式,在翻译时需要不断提醒自己,只有通过跨文化视角的转换,才能够具备翻译需要的能力。

另外,在培养跨文化翻译时,不仅要单个词或词组进行研究,而且要把它们与语境相结合,深层次理解后表达出来,最后的表达反而是最简单与基础的,对跨文化的理解变成了主要工作。在翻译教学中,要不断培养跨文化转换翻译的意识,了解大量的英语文化背景,不断积累英语语言的特点,做到心中有数。

#### (二) 明确翻译目的

翻译对象不同,翻译目的就会不同,在进行翻译工作时的侧重点就会有所不同。翻译者要明确读者的层次、心态与文化背景,选择最为恰当的翻译策略。在将英语翻译成汉语过程中,要充分尊重源文的文化背景与中文的文化背景,对二者进行平衡。在汉译英中,需要重点关注英美人的理解习惯;在英译汉中,则要对中国传统文进行理解,并在译文中引起读者的共鸣,这才是成功的翻译。另外,根据受众的性质不同,翻译的策略要有所改变,比如读者是小学生、知识分子、政府官员、乡镇居民等,不同人群的阅读习惯与理解习惯有所不同,不同区域的理解也会有所不同<sup>[4]</sup>。

#### (三) 经常使用意译

相对而言,意译难度较大,它要求译者具有较高的文化素养,对双方的文化研究较为深入,在语言组织与表达方面都有较高的造诣,在翻译中不断理解与应用各种修辞手法。比如英语俚语“It rainscats and dogs”表意为“下猫下狗”,不过是表达雨下得比较大,而使用汉语“倾盆大雨”则可以轻松明确地表达出来,不但简单易懂,而且能够把大雨的意境描述出来,使受众在脑海中形成一定的场景。所以在意译中,可以适时地把难以直译的英语翻译成中文中常见的词语、成语或歇后语,既能表达出英语的语境,也能够增强译文的趣味性,对源文中的感情色彩同样进行了一种传达。

#### (四) 深入了解文化内涵

文化理解是做好英语翻译的重要基础,尤其是跨文化视角下的翻译与转换在未来的应用更加广泛。从技巧策略上来看,经常读一些英语书籍,看英语电影,将会有助于对西方文化进行了解,对价值观、社会生活进行充分了解。另外,还要积极阅读相关文化研究文章与书籍,对西方的文化体系进行全面理解,明确其发展历程与经典故事,不断培养自己的文化敏感性。需要注意的是,在对源文文化了解之后,还要对受众的文化基础进行了解,避免词不达意或不可解。所以还需要对受众的接受能力进行评估,在进行翻译前,要对受众进行初步了解,对其文化层次、家庭社会背景进行初步了解,才能够准确传达出对方的意思,并让受众准确理解。只有充分尊重双方文化,了解双方文化,才能做到恰当地翻译,让双方都能够满意。

### 五、结语

语言是一门艺术,通过不断的语言积累,在翻译中注重跨文化视角的转换时,掌握翻译策略与技巧,充分尊重双方的文化差异性,才能够准确把握双方的意思,相互传达。未来社会对英语翻译的需求进一步扩大,在翻译技巧方面的研究会越来越多,同时国家间的交流增多后,文化交融将会更有利于翻译工作的进一步发展。

#### 参考文献

- [1]张薇薇.英语专业翻译教学中跨文化意识培养问题探讨[J].智库时代,2018(43):199-201.
- [2]黄燕平.大学英语翻译教学中跨文化意识的培养[J].疯狂英语(理论版),2018(03):69-70.
- [3]王琦.英语翻译中跨文化视角转换及翻译技巧的思考[J].英语广场,2018(11):48-49.
- [4]张丽鸣.大学英语翻译教学中跨文化意识的培养刍议[J].英语教师,2015(17):32-33.

## 初中数学教学中实施合作学习模式的效果研究

胥洁

(江西省丰城市泉港中学 江西 丰城 331123)

**[摘要]**在初中数学教学中,实施合作学习模式,有利于培养学生的社会适应性,培养学生善于倾听的优秀品质,有利于激发学生的主观能动性,意义重大。在教学过程中,教师应根据教学需求,采用合理分组方式,合理设置学习任务,确立有效学习方法,布置课后作业,推动学生互帮互助,提升整体教学的有效性。

**[关键词]**初中数学教学;合作学习模式;效果

**[DOI]**10.12252/j.issn.2096-627X.2020.07.630

2001年,《国务院关于基础教育改革与发展的决定》发布,文件中提出:“鼓励合作学习,促进学生之间的相互交流及共同发展,进一步促进师生教学相长<sup>[1]</sup>。”在初中数学教学中,教师应遵循国家教育部门的指导,创新教学理念,实施合作学习模式,探索合适的教学形式,充分发挥这一学习模式的效果,构建初中数学高效课堂,提升教学有效性。

### 1. 初中数学教学中实施合作学习模式的效果分析

合作学习的概念兴起于20世纪70年代的美国,并在80年代中期取得实质性发展,是当前广泛应用于世界各国的富有创意和实效性的教学理论与方略。在合作学习模式中,教师需将学生群体按照“组内异质、组间同质”的原则,分为多个4至6人小组,小组内部分工协作,共同完成教师布置的任务。这种学习模式,实施于初中数学教学中,具有以下效果:

(1)有利于培养学生的社会适应性。人类生活于各种各样的团体中,例如家庭、班级、企业、组织等,小组合作学习有利于培养学生的社会适应性和团队协作精神,让学生能够很好地融入集体生活,在集体生活中发挥个人优势与特长,互相帮助,互相学习,共同进步。

(2)培养学生善于倾听的优秀品质。在小组合作学习过程中,每个人都有发言的机会,这个规则引导学生学会倾听,认真思考他人的想法,尝试着去了解并理解他人,学会与他人交流合作,发现他人优点,在遇到问题时,虚心请教,这有利于学生的进步。

(3)有利于激发学生的主观能动性。在学生构建的团体中,学生能够更大胆地发表自己的看法,多发言,多锻炼,有利于学生逻辑思维与发言能力的锻炼,而且,在交流讨论的过程中,学生之间产生思维碰撞,这有利于学生开放自身思维世界,广泛接收不同意见,并且在他人发言中得到启发,发生全新思维,学生的主

观能动性得到激发<sup>[2]</sup>。

### 2. 初中数学教学中实施合作学习模式的具体策略分析

#### 2.1 根据国家需求,采用合理分组方式

在初中数学教学中,实施合作学习模式,首先应该进行分组,具体可采取的分组方式有:①学期分组法。学年初,教师基于合作学习需求,综合考虑学生的性别、学习成绩、学习能力、兴趣爱好,将学生分为多个4至5人小组,在进行合作学习活动中,学生以小组为单位完成任务,组内分工协作,组员轮流担任小组长、记录员、总结者、发言人的角色;②座位分组法。在初中课堂上,遇到一些比较具有讨论性、争议性的问题,教师可以让前后座一起讨论,得出问题的答案。合理的分组,是合作学习模式发挥应有作用的基础,能够让不同类型的同学,实现优势互补,取长补短,让学生在小组中畅所欲言,发光发热,让学生之间互相学习,形成一个积极进取、力争上游的团队,实现共同进步。

#### 2.2 合理设置学习任务,确立有效学习方法

在初中数学教学中,实施合作学习模式,应该遵循适时、适度的原则,相较而言,合作学习花费的时间较长,需要给学生足够的讨论空间,教师应根据教学内容,决定是否展开合作学习,优化教学设计,明确合作学习的目的与流程,确保学习成效。例如,在讲解到人教版九年级数学上册《中心对称》这一章节时,教师可以在多媒体上播放中心对称的图案,让学生以小组为单位,进行观察,分析中心对称物体的特征,然后再在多媒体上播放相关视频,某一图案围绕某一点作出中心对称图案,讲解中心对称的概念、性质,最后布置课堂任务,让学生在草稿本上,以某点“O”为对称中心,画出某点或某图形的对称点/图案,最后公布答案,由小组长检查各组员的答案是否正确,组内互助,帮助错误答题的组员解决问题<sup>[3]</sup>。

#### 2.3 布置课后作业,推动学生互帮互助